

Jhn

Chapter 20

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτῃ,
في-ال وَّ أوَّل ال أسبوع مريم ال المجدلية جاءت باكراً
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3137 G3588 G3094 G2064 G4404
- σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ
ظلمةٌ بعدُ كانت إلى ال قبرٍ وَّ ترى ال حَجَرَ مَرْفُوعًا مِنْ
G4653 G2089 G1510 G1519 G3588 G3419 G2532 G0991 G3588 G3037 G0142 G1537
- τοῦ μνημείου.
ال قبرٍ
G3588 G3419

ألقبر. عن مرفوعاً الحجر فنظرت باق. وأظلام باكراً، ألقبر إلى المجدلية مريم جاءت الأسبوع أول وفي

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
تَرْكُضُ إِذْنُ وَّ تَأْتِي إلى سَمْعَانَ بَطْرُسَ وَّ إلى ال آخَرَ
G5143 G3767 G2532 G2064 G4314 G4613 G4074 G2532 G4314 G3588 G0243
- μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν Κύριον ἐκ
تَلْمِيذٍ الَّذِي كَانَ يُحِبُّ ال يَسُوعُ وَّ تَقُولُ لَهُمْ رَفَعُوا ال رَبَّ مِنْ
G3101 G3739 G5368 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0142 G3588 G2962 G1537
- τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
ال قبرٍ وَّ لَا نَعْرِفُ أَيْنَ وَّضَعُوا هُ
G3588 G3419 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

وضعه! «أين نعلم ولسنا ألقبر، من أسيد» أخذوا لهما: وقالت يحبه، يسوع كان الذي أآخر ألتلميذ وإلى بطرس سمعان إلى وجاءت فركضت

- 3 Ἐξηλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς, καὶ ἦρχοντο εἰς
خَرَجَ إِذْنُ ال بَطْرُسَ وَّ ال آخَرَ تَلْمِيذُ وَّ كانوا ذَاهِبِينَ إلى
G1831 G3767 G3588 G4074 G2532 G3588 G0243 G3101 G2532 G2064 G1519
- τὸ μνημεῖον.
ال قبرٍ
G3588 G3419

ألقبر، إلى وأتيا أآخر وألتلميذ بطرس فخرج

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον
كَانَا-يَرْكُضَانِ وَّ ال اثْنَانِ مَعًا وَّ ال آخَرَ تَلْمِيذُ سَبَقُ أَسْرَعُ
G5143 G1161 G3588 G1417 G3674 G2532 G3588 G0243 G3101 G4390 G5032
- τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
ال بَطْرُسَ وَّ جَاءَ أوَّلًا إلى ال قبرٍ
G3588 G4074 G2532 G2064 G4413 G1519 G3588 G3419

ألقبر، إلى أولا وجاء بطرس أآخر ألتلميذ فسبق معا. يركضان اثنتان وكان

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσηλθεν.
وَّ انْحَنَى بَرَى مَوْضُوعَةً ال أَكْفَانَ لَمْ وَلَكِنْ يَدْخُلُ
G2532 G3879 G0991 G2749 G3588 G3608 G3756 G3305 G1525

يدخل. لم ولكنه موضوعة، الأكفان فنظر وأنحنى

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ
 يَأْتِي إِذْنٌ أَيْضًا سِمَعَاً بُطْرُسُ مُتَّبِعًا هُوَ وَ دَخَلَ إِلَى الِ
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
 قَبْرٌ وَ بَيْتٌ الِ أَكْفَانَ مَوْضُوعَةً
[G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

موضوعة، الأكفان ونظر القبر ودخل يتبعه، بطرس سمعان جاء ثم

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν
 وَ الِ مَنْدِيلٍ الَّذِي كَانَ عَلَى الِ رَأْسِ هُوَ لَيْسَ مَعَ الِ
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G3588](#)

ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
 أَكْفَانَ مَوْضُوعًا بَلْ لَوْحِدِهِ مَلْفُوفًا إِلَى وَاحِدٍ مَكَانٍ
[G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

وحده. موضع في ملفوفا بل الأكفان، مع موضوعا ليس رأسه على كان الذي وألمنديل

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ
 حِينَئِذٍ إِذْنٌ دَخَلَ أَيْضًا الِ آخَرَ تَلْمِيذٌ الَّذِي جَاءَ أَوْلًا إِلَى الِ
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#)

μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
 قَبْرٌ وَ رَأَى وَ آمَنَ
[G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

فأمن، ورأى القبر، إلى أولا جاء الذي الآخر أتلميذ أيضا دخل فحينئذ

9 οὐδέπω γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
 بَعْدَ لَمْ لَأَنَّ كَانُوا-يَعْرِفُونَ الِ كِتَابَةَ أَنَّ يَجِبُ هُوَ مِنْ أَمْوَاتٍ أَنْصَاتٍ
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#)

ألموات. من يقوم أن ينبغي أنه الكتاب: يعرفون بعد يكونوا لم لأنهم

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
 رَجَعُوا إِذْنٌ أَيْضًا إِلَى أَنفُسِهِمْ الِ تَلَامِيذٌ
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

موضعهما. إلى أيضا أتلميذان فمضى

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν,
 مَرْيَمُ وَ كَانَتْ-وَاقِفَةً عِنْدَ الِ قَبْرِ خَارِجًا بَاكِئَةً جِينٌ إِذْنٌ تَبْكِي
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#) [G2799](#)

παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
 انْحَنَتْ إِلَى الِ قَبْرِ
[G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

ألقبر، إلى أنحنت تبكي هي وفيما تبكي. خارجا القبر عند واقفة فكانت مريم أما

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῆ
 وَ تَرَى اثْنَيْنِ مَلَائِكَةً بِيَضٍ جَالِسَيْنِ وَاحِدًا عِنْدَ الِ
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)

κεφαλῆ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 رَأْسٍ وَ وَاحِدًا عِنْدَ الِ قَدَمَيْنِ حَيْثُ كَانَ-مَوْضُوعًا الِ جَسَدٌ الِ يَسُوعَ
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

موضوعا. يسوع جسد كان حيث الأرجلين، عند والآخر الرأس عند واحدا جالسين بيض بئياب ملاكين فنظرت

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναϊ, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι ἤρην
وَقَالُوا لَهَا يَا امْرَأَتُ لِمَاذَا تَبْكِينَ تَقُولُ لِهَذَا لَأَنَّ رَفَعُوا
G2532 G3004 G0846 G1565 G1135 G5101 G2799 G3004 G0846 G3754 G0142

τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
الربِّي يَ وَ لَا أَعْرِفُ أَيْنَ وَضَعُوا هُوَ
G3588 G2962 G1473 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

وضعوه! «أين أعلم ولست سيدي، أخذوا» إنهم لها: قالت تبكين؟ «لماذا امرأة»، «يا لها: فقالا

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα,
هذه قَالَتْ اَلْتَفَتَتْ إِلَى الْوَرَاءِ وَ تَرَى اَل يَسُوعَ وَاِقْفًا
G3778 G3004 G4762 G1519 G3588 G3694 G2532 G2334 G3588 G2424 G2476

καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
وَ لَمْ تَعْرِفْ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ
G2532 G3756 G1492 G3754 G2424 G1510

يسوع. أنه تعلم ولم واقفا، يسوع فنظرت الوراء، إلى ألتفتت هذا قالت ولما

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναϊ, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι
يَقُولُ لَهَا يَسُوعَ يَا امْرَأَتُ لِمَاذَا تَبْكِينَ مَنْ تَطْلُبِينَ تِلْكَ ذَلِكَ دَوَكُوسَا اَلْأَنَّ
G3004 G0846 G2424 G1135 G5101 G2799 G5101 G2212 G1565 G1380 G3754

ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ
ال كِبُورُوسَ هُوَ تَقُولُ لَهُ يَا سَيِّدُ إِنَّكَ أَنْتَ حَمَلْتَ هُوَ فُلْ
G3588 G2780 G1510 G3004 G0846 G2962 G1487 G4771 G0941 G0846 G3004

μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, καγὼ αὐτόν ἀρῶ.
لِي لِي أَيْنَ وَضَعْتَ هُوَ وَأَنَا هُوَ أَرْفَعُ
G1473 G4226 G5087 G0846 G2504 G0846 G0142

أخذه». وأنا وضعته، أين لي فقل حملته قد أنت كنت إن سيد، «يا له: فقالت ألبستاني، أنه تلك فظنت تطليبين؟» من تبكين؟ لماذا امرأة، «يا يسوع: لها قال

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνη,
يَقُولُ لَهَا يَسُوعَ مَرْيَمُ اَلْتَفَتَتْ تِلْكَ تَقُولُ لَهُ بِالْعِبْرِيَّةِ رَبُّونِي
G3004 G0846 G2424 G3137 G4762 G1565 G3004 G0846 G1447 G4462

ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
الَّذِي يُقَالُ يَا مُعَلِّمُ
G3739 G3004 G1320

معلم. يا تفسيره: أذي «ربوني!» له: وقالت تلك فألتفتت مريم، «يا يسوع: لها قال

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὕπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
يَقُولُ لَهَا يَسُوعَ لَا نِي تَلْمِيسِي بَعْدَ لَمْ لَأَنَّ صَعَدْتُ إِلَى اَل
G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063 G0305 G4314 G3588

Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς, Ἀναβαίνω
أَبِ إِذْهَبِي وَ إِلَى اَل إِخْوَتِي يَ وَ قُولِي لَهُمْ اَلْأَنَّ
G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473 G2532 G3004 G0846 G0305

πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου, καὶ Θεὸν ὑμῶν.
إِلَى اَل أَبِي يَ وَ أَبِي كُمْ وَ اَلْإِلَهِي يَ وَ اَلْإِلَهِي كُمْ
G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G3962 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316 G4771

واللهكم». والهي وأبيكم أبي إلى أصدع إنني لهم: وقولي إخوتي إلى أذهبي ولكن أبي. إلى بعد أصدع لم لأنني تلمسيني «لا يسوع: لها قال

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα τὸν
 تأتي مريم الـ المجدلية مُبَشِّرَةً الـ تلاميذ أنْ قد-رأيت الـ
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#)

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 رَبَّ وَ هذِهِ قَالَ لَهَا
[G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

هذا لها قال وأنه أرب، رأت أنها أتلاميذ وأخبرت المجدلية مريم فجاءت

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῆς ἡμέρας ἐκείνης, τῆς μιᾶς σαββάτων, καὶ τῶν,
 كانَ إذنْ مساءً في-الـ يومَ ذلكَ في-الـ أولِ أسبوعِ وَ الـ
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων,
 أبوابَ مُغلقةً حيثُ كانوا الـ تلاميذُ بِسببِ الـ خوفِ من-الـ يهودِ
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη
 جاء الـ يسوعُ وَ وَقَفَ في الـ وسطِ وَ يَقولُ لَهُمْ اُتوِئسَ
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1515](#)

ὕμῃν.
 لَكُمْ
[G4771](#)

ألوسط، في ووقف يسوع جاء أليهود، من ألخوف لسبب مجتمعين أتلاميذ كان حيث مغلقة أبواب وكانت لأسبوع، أول وهو أليوم، ذلك عشية كانت ولما لكم! «سلام لهم: وقال

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἡκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
 وَ هذَا قَالَ لَهُمْ وَأَرَاهُمْ وَ الـ يَدَيْنِ وَ الـ جَنبِ لَهُمْ
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 فرحوا إذنْ الـ تلاميذُ رأوا الـ رَبَّ
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

أرب. رأوا إذ أتلاميذ فرح وجنبه، يديه أراهم هذا قال ولما

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
 قَالَ إذنْ لَهُمْ الـ يسوعُ أيضًا سَلامٌ لَكُمْ كَمَا قَد-أرسلَ نِي
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#) [G1473](#)

ὁ Πατήρ, καγὼ πέμπω ὑμᾶς.
 الـ أبُ وَأَنَا أُرسلُ كُمْ
[G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

أنا. أرسلكم آاب أرسلني كما لكم! «سلام أيضا: يسوع لهم فقال

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
 وَ هذَا قَالَ نَفَخَ وَ يَقولُ لَهُمْ اقبِلوا روحًا قُدوسًا
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

ألقدس. أروح «أقبلوا لهم: وقال نفخ هذا قال ولما

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφένονται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
 مَنْ لِأَيِّ تَغْفِرُوا الِ خَطَايَا تُغْفَرُ لَهُمْ مَنْ لِأَيِّ تُمَسِّكُوا
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#) [G2902](#)

κεκράτηνται.
 قَدْ-أُمْسِكْتُ
[G2902](#)

أُمْسِكْتُ.»خطاياهم أمسكتهم ومن له، تغفر خطاياهم غفرتم من

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
 ثومًا وَ وَاحِدٌ مِنْ الِ اثْنَيْ-عَشَرَ الِ الْمُسَمَّى التَّوَامَ لَمْ يَكُنْ
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)

μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
 مَعَ هُمْ حِينَ جَاءَ يَسُوعُ
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

يسوع. جاء حين معهم يكن فلم التوأم، له يقال أذني عشر، ألتني أحد توما، أما

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
 كَانُوا-يَقُولُونَ إِذْنُ لَهُ الِ آخَرُونَ تَلَامِيذٌ قَدْ-رَأَيْنَا الِ رَبَّ الِ
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων,
 قَالَ لَهُمْ إِنْ لَمْ أَرِ فِي أَرِّ يَدَيْنِ هِ الِ أَثَرِ الِ مَسَامِيرِ
[G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#)

καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω μου
 وَ أَضَعُ الِ إِصْبَعِي فِي يِ الِ أَثَرِ الِ مَسَامِيرِ وَ أَضَعُ يِ
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1473](#)

τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
 الِ يَدِ فِي الِ جَنْبِ هِ لَنْ لَنْ أُوْمِنَ
[G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

أومن.»لا جنبه، في يدي وأضع ألمسامير، أثر في يديه في أبصر لم.»إن لهم: فقال ألب!«رأينا»قد آخرون: ألتلاميذ له فقال

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταί αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
 وَ بَعْدَ أَيَّامٍ ثَمَانِيَةِ أَيْضًا ΚΑΝΟΥ ΔΑΧΛᾶ الِ ΤΛΑΜΙΔᾶ Η Ὁ
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2381](#)

μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς
 مَعَ هُمْ يَأْتِي الِ يَسُوعُ الِ أَبْوَابِ مُغْلَقَةً وَ وَقَفَ فِي
[G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#)

τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 الِ وَسَطِ وَ قَالَ سَلَامٌ لَكُمْ
[G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

لكم!»«سلام وقال: ألوصل في ووقف مغلقة، وألأبواب يسوع فجاء معهم. وتوما داخلا أيضا تلاميذه كان أيام ثمانية وبعد

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
 ثُمَّ يَقُولُ لِ تَوْΜَا هَاتِ هَاتِ اَل اِصْبَعُ ك اِلَى-هُنَا وَ اَنْظُرْ اَل
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#)

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου;
 يَدَيَّ ي وَ هَاتِ اَل يَدُ ك وَ صَعُ فِي اَل جَنبِي ي
[G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G1473](#)

καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 وَ لَا تَكُنْ غَيْر-مُؤْمِنٍ بَلْ مُؤْمِنًا
[G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

مؤمنًا.» بل مؤمن غير تكن ولا جنبي، في وضعها يدك وهات يدي، وأبصر هنا إلى إصبعك «هات لتوما: قال ثم

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
 اَجَابَ تَوْمَاسَ وَ قَالَ لَهٗ اَل رَبِّي ي وَ اَل اِلَهِي ي
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

واللهي!» ربي له: وقال توما أجب

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ
 يَقُولُ لَهٗ اَل يَسُوعُ لَانَّ رَأَيْتَ نِي قَدْ-آمَنْتَ طوبى لِلَّذِينَ لَمْ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 يَرَوًا وَ آمَنُوا
[G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

يروا.» ولم آمنوا للذين طوبى آمنتم! توما يا رأيتمني «لأنك يسوع: له قال

30 Πολλά μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν
 كَثِيرَةً اَمَّا اِذُنْ اَيْضًا اُخْرَى اَيَّاتٌ صَنَعَ اَل اَل يَسُوعُ اَمَامَ اَل
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#) [G3588](#)

μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
 تَلَامِيذِ ه [اَلتِي] اَلَّتِي لَيْسَتْ هِيَ مَكْتُوبَةٌ فِي اَل اَل كِتَابِ هَذَا
[G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

ألكتاب. هذا في تكتب لم تلاميذه قدام يسوع صنع كثيرة آخر وآيات

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστός, ὁ
 هَذِهِ وَ كُتِبَتْ لِكِي تَوْمَنُوا اَنَّ اَل يَسُوعَ هُوَ اَل اَل اَل مَسِيحُ اَل
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι
 ابْنِ اَل اَللّهِ وَ لِكِي مُؤْمِنِينَ حَيَاةً تَكُونُ-لَكُمْ فِي اَل اَل اِسْمِ
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.
 ه
[G0846](#)

بأسمه. حياة آمنتم إذا لكم تكون ولكي أله، ابن المسيح هو يسوع أن لتؤمنوا كتبت فقد هذه وأما